



Traité Baba Batra

Michna 9 - Chapitre 4

אָבֵל לֹא מֵכַר
 לֹא אֶת הָאֲבָנִים שְׂאִינָן לְצַרְכָּהּ,
 וְלֹא אֶת הַקְּנִיּוֹת שְׂבִיכָרָם שְׂאִינָן לְצַרְכוֹ,
 וְלֹא אֶת הַתְּבוּאָה שֶׁהִיא תְּלוּשָׁה מִן הַקֶּרֶקַע.
 בְּזִמְנָן שֶׁאָמַר לוֹ "הִיא וְכֹל מֵה שְׁבַת־תּוֹכָה",
 הָרִי כָּלֶם מְכוּרִין.
 בֵּין כָּן וּבֵין כָּן.
 לֹא מֵכַר
 לֹא אֶת מַחְצֵת הַקְּנִיּוֹת שֶׁהִיא בֵּית רִבְעָה,
 וְלֹא אֶת הַשּׁוּמְרָה הָעֹשְׂוִיָה בְּטִיט,
 וְלֹא אֶת הַחֲרוּב הַמְרָכָב,
 וְלֹא אֶת סִדֵּן הַשְּׂקָמָה.
 לֹא אֶת הַבּוֹר,
 וְלֹא אֶת הַגֵּת,
 וְלֹא אֶת הַשׁוּבָן,
 בֵּין חֲרִבִּים, בֵּין שְׁלֵמִים.
 צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
 דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָה.
 וְחֲכָמִים אוֹמְרִים:
 אֵינּוּ צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
 מוֹדָה רַבִּי עֲקִיבָה,
 בְּזִמְנָן שֶׁאָמַר לוֹ "חוּץ מֵאֵלוֹ",
 שְׂאִינּוּ צָרִיךְ לִקַּח לוֹ דֶּרֶךְ.
 מְכַבֵּן לְאַחַר,
 רַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר:



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אינו צריך לקח לו דרך.
 וחכמים אומרים:
 צריך לקח לו דרך.
 במי דברין אמורין? במוכר,
 אבל בנותן מתנה,
 נותן את כלם.
 האחים שחלקו,
 זכו בשדה, זכו בכלם.
 המחזיק בנכסי הגר,
 החזיק בשדה, החזיק בכלם.
 המקדיש את השדה, הקדיש את כלם.
 רבי שמעון אומר:
 המקדיש שדה, לא הקדיש אלא
 את החרוב המרכב ואת סדן השקמה.

Mais il n'a pas vendu les pierres qui ne sont pas nécessaires, les échelas inutiles à la vigne, la récolte qui est détaché du sol ; à partir du moment où il lui a dit : « le chant et tout ce qu'il renferme », le tout est vendu ; de toutes façons, il l'a pas vendu la haie de joncs d'un quart de Qav, la cabane du gardien édifée avec de l'argile, le caroubier greffé, le tronc de sycomore, le puits et le pressoir, le colombier, que ceux-ci soient vides ou pleins. Il est obligé de s'acheter un passage [pour y avoir accès] ; ce sont les paroles de Rabbi Akiva. Les Sages disent qu'il n'[y] est pas astreint. Néanmoins Rabbi Akiva reconnaît qu'à partir du moment où il lui a dit : « [je vends le champ] excepté les dits objets », il n'est pas dans l'obligation de s'acheter un passage. S'il les a vendus à un autre, Rabbi Akiva dit qu'il n'est pas obligé de s'acheter un passage, mais les sages sont d'avis qu'il doit s'acheter un passage. Dans quels cas ces paroles s'appliquent-elles ? Au cas du vendeur ; mais si quelqu'un fait un don, il donne le tout ; si les frères se partagent [un héritage], s'ils acquièrent un champ, ils acquièrent le tout. Si un individu s'approprie les biens d'un l'étranger, en prenant possession du champ il s'approprie le tout. Si quelqu'un consacre le champ, il consacre le tout. Rabbi Chimon dit : « Si quelqu'un consacre le champ, il n'inclut dans la consécration que le caroubier greffé et le tronc du sycomore.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions